

ресурс] / П. А. Кадочников // Российский внешнеэкономический вестник. — Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/integratsionnye-protsessy-v-latinskoy-amerike-i-perspektivy-uchastiya-v-nih-rossii-tamozhennogo-soyuza> — Дата доступа: 24.11.2017.

4. Карпенко И. В. Беларусь и страны Латинской Америки на траектории взаимного сближения и укрепления стратегического партнерства // Газета КПБ номер 21 (961). — 2015 [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.comparty.by/belarus-i-strany-latinskoy-ameriki-na-traektorii-vzaimnogo-sblizheniya-i-ukrepleniya> — Дата доступа: 25.11.2017.

5. Корнилов, О.А. Языковые картины мира как отражения национальных менталитетов / О.А. Корнилов : диссертация ... доктора культурол. наук : 24.00.04. — Москва, 2000. — 460 с. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.dslib.net/teorja-kultury/jazykovye-kartiny-mira-kak-otrazhenija-nacionalnyh-mentalitetov.html> — Дата доступа: 24.11.2017.

6. Маслова, В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. — 208 с. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://helpforlinguist.narod.ru/200110N0057/MaslovaVA.html> — Дата доступа: 24.11.2017.

7. Прохорова, С. М. Концепт — главный объект гуманитарной науки? [Электронный ресурс] / С. М. Прохорова // Вестник БГУ. — Сер. 4. — 2009 — № 3. — Режим доступа: <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/5911/1/22%20ПРОХОРОВА%20.pdf> — Дата доступа: 25.11.2017.

8. Cónedor Andino / El cóndor en el Parque de las leyendas de Perú. — 2011 [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://condor-andino.blogspot.com/by/search/label/%C3%A9%20dicen%20los%20libros%20sobre%20el%20c%C3%B3ndor%3F> — Дата доступа: 25.11.2017.

9. Los Jaivas — el cóndor pasa. // текст песни. — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [http://слова-текст.рф/песни/los-jaivas\\_el-condor-pasa](http://слова-текст.рф/песни/los-jaivas_el-condor-pasa) — Дата доступа: 28.11.2017.

10. Márquez, J. El cóndor y la muchacha enamorada / J. Márquez [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://sobreleyendas.com/2013/02/11/el-condor-y-la-muchacha-leyenda-peruana/> — Дата доступа: 23.11.2017.

<http://edoc.bseu.by>

М. А. Комарова  
УО БГЭУ (г. Минск)

## КОНЦЕПТ «ТРУД» В КАРТИНЕ МИРА ФРАНЦУЗОВ (НА МАТЕРИАЛЕ БАСЕН Ж. ДЕ ЛА ФОНТЕНА)

В современном мире, претерпевающем изменения в связи с процессами глобализации, значительная часть коммуникативных процессов приходится на межкультурное общение. Это объясняет растущий интерес исследователей-лингвистов в различных областях научного знания (лингвокультурологии, когнитивной и концептуальной лингвистики,

лингвопсихологии и пр.) к изучению особенностей национального характера и менталитета, мировоззрения и, в конечном счете, коммуникативного поведения представителей различных культур через их языки.

Поскольку язык является составной частью культуры и оказывает на нее определенное влияние, вопросы, связанные с культурно-обусловленными законами языкового общения, становятся неотъемлемой частью процесса обучения иностранным языкам, а формирование межкультурной коммуникативной компетенции — обязательным элементом этого обучения.

Зачастую в этом процессе преподаватели сталкиваются с рядом трудностей, связанных с необходимостью преодолеть у обучаемых определенные стереотипы восприятия носителей языка, в том числе их национального характера. Так, отвечая на вопрос «Какими вам являются французы?», студенты (всего 35 респондентов) из предложенных вариантов ответов, которые включали самые распространенные клише и стереотипы (стройные и красивые, стильные и модные, галантные и обходительные, романтические и влюбчивые и др.), далеко не на последнем месте отмечали любовь французов к праздности и достаточно поверхностное отношение к труду и работе.

Концепт «труд» в различных лингвокультурах (особенно в русской, английской и немецкой) исследовался достаточно широко (В. Карасик, Л. Басова, О. Хафизова, Э. Грабарова, Н. Курганова, А. Седых, Е. Феоктистова и др.) ввиду принадлежности к ключевым концептам. Что касается картины мира французов, в ней преобладают концепты другого плана (любовь, счастье, судьба, жизнь и пр.) [2]. Не исключено, что именно их вербализация способствовала своеобразному нивелированию концепта «труд». К тому же, французская лингвокультура характеризуется наличием специфических национальных концептов с особым статусом, таких как, например, концепт *savoir vivre* (умение жить с удовольствием), который представляет собой «сложное ментальное образование, фокусирующее в себе наиболее важные характеристики принятого во французской культуре отношения к жизни» [1].

В целях изучения указанного концепта (прежде всего его содержания) была предпринята попытка обратиться к произведениям классика французской басни Ж. де Ла Фонтена. В качестве эмпирического материала использовались отобранные басни (всего 27 произведений), содержание или морали которых непосредственно коррелировали с трудом (*œuvre*) и работой (*travail*) или косвенно выражали их значимость / отношение к ним.

Сформулировав и разместив основные идеи, выраженные в произведениях автора, в порядке убывания, мы получили следующие сентенции:

- труд обеспечивает порядок, прогресс в обществе и процветание нации (20%);
- всякий труд почетен и социально востребован (16%);
- труд — это сокровище, путь к счастью (14%);
- труд — жизненно важная необходимость и человеческая потребность (13%);
- труд открывает новые горизонты для познания смысла жизни (11%);
- труд обогащает (не только в прямом, но и переносном смысле) и делает человека свободным (9%);
- труд — источник блага для ближних (9%);
- труд — лекарство от тоски и уныния (8%).

Таким образом, не являясь доминантным для французской лингвокультуры, концепт «труд» актуализирует универсальные для любой картины мира человеческие ценности, установки, цели, моральные принципы, которые могут быть объединены по различным аспектам: социальному, нравственному, материальному, гуманистическому, духовному и эмоциональному. По своему содержанию он коррелирует с ключевым концептом *savoir vivre*, который в картине мира французов характеризуется большей репрезентативностью.

### **Литература**

1. Грабарова, Э.В. Концепт *savoir vivre* во французской лингвокультуре и его русские соответствия // Библиотека диссертаций [Электронный ресурс] / Э. В. Грабарова. — Режим доступа: <http://www.dslib.net/sravnit-jazykoved/koncept-savoir-vivre-vo-francuzskoj-lingvokulture-i-ego-russkie-sootvetstvija.html>. — Дата доступа: 23.11.2017.
2. Седых, А. П. Ключевые концепты во французской лингвокультуре / А. П. Седых, Е. Е. Феоктистова // Вестник ИГЛУ — 2010. — №1. — С. 56–61.
3. Malbranque, B. La morale économique des Fables de La Fontaine [Ressource électronique] / B. Malbranque // Institut Coppet — Régime d'accès: <https://www.institutcoppet.org/2013/10/02/la-moral-economique-des-fables-de-la-fontaine>. — Date d'accès: 25.11.2017.

А. В. Конышева  
УО БГЭУ (г. Минск)

### **ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МИРОПОНИМАНИЯ В АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ПАРЕМИЯХ**

В настоящее время развитие лингвистической науки не ограничивается рассмотрением языка только лишь как средства общения. Ученые рассматривают язык с другой точки зрения, т.е. предлагается